

**No. 45195\***

---

**Belarus  
and  
Venezuela**

**Agreement between the Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela on trade and economic cooperation. Anzoategui State, 8 December 2007**

**Entry into force:** *21 May 2008 by notification, in accordance with article 14*

**Authentic texts:** *English, Russian and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Belarus, 22 August 2008*

---

**Bélarus  
et  
Venezuela**

**Accord entre le Gouvernement de la République du Bélarus et le Gouvernement de la République bolivarienne du Venezuela relatif à la coopération commerciale et économique. État de Anzoategui, 8 décembre 2007**

**Entrée en vigueur :** *21 mai 2008 par notification, conformément à l'article 14*

**Textes authentiques :** *anglais, russe et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Bélarus, 22 août 2008*

\* *The texts reproduced below are the original texts of the agreement as submitted. For ease of reference, they were sequentially paginated. The relevant Treaty Series volume will be published in due course.*

*Les textes reproduit ci-dessous sont les textes authentiques de l'accord tel que soumises pour l'enregistrement. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Le volume correspondant du Recueil des Traités sera disponible en temps utile.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT**  
between  
**the Government of the Republic of Belarus and  
the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela  
on Trade and Economic Cooperation**

The Government of the Republic of Belarus and the Government of the Bolivarian Republic of Venezuela, hereinafter referred to as "The Contracting Parties";

being convinced in the importance of widening of friendship relations between the Contracting Parties and taking into account common values;

recognising the efforts of the Republic of Belarus to observe the rules and regulations generally applied in international trade including those of the World Trade Organisation (WTO);

desiring to promote the carrying-out of joint projects for cooperation to secure national development on the principles of complementation, solidarity, respectfulness of sovereignty and self-determination of nations, have agreed as follows:

**Article 1**

The aim of this Agreement is to promote the development of trade and widening of the economic ties between the Republic of Belarus and the Bolivarian Republic of Venezuela in accordance with the provisions of the present Agreement and taking into account the norms of their national legislations.

The Contracting Parties shall take all necessary measures to ensure the development of trade and economic cooperation between both States on a long-term and stable basis.

**Article 2**

1. The Contracting Parties shall grant each other the most-favoured-nation treatment in trade of goods originating in the territory of its states, regarding:

customs duties and charges of any kind applicable in respect of import and export, including the methods of levying such duties and charges;

rules and procedures relating to import and export including rules and procedures relating to customs clearance, transit, warehousing and transshipment;

methods of payment and the transfer of such payments for goods and services;

rules relating to sale, purchase, transportation, distribution and use of goods on the domestic market;

taxes and internal charges of any kind applicable directly or indirectly in respect of imported goods.

2. Each Contracting Party shall accord to goods originating in or exported to the territory of the State of the other Contracting Party non-discriminatory treatment regarding application of quantitative restrictions and granting of licenses.

#### Article 3

The provisions of Article 2 of the present Agreement, however, shall not apply to advantages or preferences:

which either Contracting Party has accorded or may accord to neighbouring states to facilitate frontier traffic;

which either Contracting Party has accorded or may accord to developing countries under its international agreements;

resulting from the effective or possible participation of either Contracting Party in a customs union, free trade area or other forms of regional trade and economic co-operation.

#### Article 4

1. Import and export of goods and services shall be carried out on the basis of contracts concluded between natural and legal persons of both states of the Contracting Parties in accordance with the laws and regulations of each state and in accordance with international trade practice.

2. Neither of the Contracting Parties shall be responsible for liabilities of the natural and legal persons, resulting from the contract, mentioned in paragraph 1 of the present Article.

#### Article 5

Payments for goods and services under the contracts mentioned in Article 4 of this Agreement shall be effected in a freely convertible currency agreed upon by the parties to the contract in accordance with the laws and regulations in force of each State of the Contracting Parties.

**Article 6**

The country in which the product has been produced or has undergone sufficient processing in accordance with the provisions of national laws and regulations shall be considered the country of origin.

The Contracting Parties reserve the right to request certificates of origin when importing any goods.

**Article 7**

1. For securing the full and effective implementation of the provisions of this Agreement, the Belarusian-Venezuelan Joint Commission on trade and economic co-operation shall be established.

The scope of tasks of the Commission shall include:

analysis of bilateral economic relations development, including the investigation of obstacles on the way of trade promotion;  
elaboration of recommendations and exchange of information required for trade and economic cooperation between the two States.

2. The Commission shall meet in the capitals of both States alternately, at the dates agreed by the Contracting Parties.

3. The procedure of the Commission shall be approved at its first meeting.

4. The Commission shall appoint the competent institutions for the implementation of this Agreement.

**Article 8**

The cooperation established in this Agreement may be implemented by the Contracting Parties through the adoption of programs and projects as well as through the signature of contracts between legal and natural persons in areas of common interest. Those instruments must contain information about the objectives to reach.

**Article 9**

1. The Contracting Parties agree that after entering into force of this Agreement they will not take or maintain any prohibitive or restrictive measures with regard to the commercial exchange between their States, with exception to those that:

- a) protect public morals;
- b) guard law and order or public security;
- c) relate to operations with gold and silver as well as jewels;

d) are necessary to secure compliance with laws or regulations which are not inconsistent with the provisions of this Agreement including those relating to customs enforcement, the protection of intellectual property and prevention of deceptive practices;

e) relate to the products of prison labour;

f) are imposed for the protection of national treasures of artistic, historic or archaeological value;

g) relate to the preservation of the environment and conservation of exhaustible natural resources on production or consumption;

h) protect life and health of humans, animals or plants.

2. Such prohibitions and restrictions must not, however, constitute a means of discrimination or disguised restrictions on trade between the States of the Contracting Parties.

3. This Agreement shall not preclude the taking of action justified on grounds of protection of essential security interests, including action relating to:

fissionable materials or materials from which they are derived;

traffic in arms, ammunition and implements of war and to such traffic in other goods and materials as is carried on directly or indirectly for the purpose of supplying a military establishment;

measures which are taken at the time of war or other emergency in international relations or in order to allow to comply with obligations accepted in connection with the maintenance of international peace and security.

#### Article 10

The Contracting Parties shall promote the organizations of fairs and exhibitions as well as other arrangements for the encouragement of mutual trade in order to stimulate commercial exchange between the two States on reciprocal basis and in accordance with international agreements of their States and their national laws and regulations.

For that purposes the Contracting Parties shall allow, in accordance with the national laws and regulations of their States, as well as with international agreements, the temporary import and re-export of goods without imposing customs duties, value added tax, excise tax or other taxes or charges having equivalent effect, in particular what concerns:

samples and advertising materials, not intended for sale, including catalogues, price-lists, brochures;

goods for fairs and exhibitions not intended for sale;

special containers and packing used in international trade on a return basis which are destined for further use in the industrial process in one of the Contracting Parties from which territory they were imported.

**Article 11**

The Contracting Parties shall, as far as possible, promote:  
the exchange of information concerning all laws regulating trade activities;

notifying each other of any changes in their tariff or statistical nomenclature, rates of customs duties, including of any decision taken in accordance with the procedures in force relating to trade of goods covered by this Agreement.

**Article 12**

Any dispute between the Contracting Parties regarding the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled directly by the Contracting Parties through diplomatic channels by negotiations and consultations in the amicable manner.

**Article 13**

By mutual consent of the Contracting Parties this Agreement may be subject to modifications and amendments which shall be made in writing. Those modifications or amendments shall come into force on the date of receipt of the last written notification about the fulfilment of all necessary domestic procedures and shall become an integral part of the Agreement.

**Article 14**

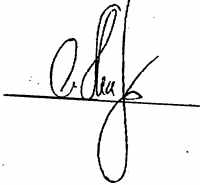
This Agreement shall come into force on the date of receipt of the last written notification through diplomatic channels about the fulfilment of all necessary domestic procedures.

It shall remain in force for a period of three (3) years, thereafter it shall be extended for successive one (1) year periods, unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party in writing through diplomatic channels, at least six (6) months prior to the expiry of the respective period, the intention not to extend the validity of the Agreement. The Agreement shall be considered terminated after six (6) months from the date when the other Contracting Party has received such notification.

Either Contracting Party may terminate this Agreement by means of written notification to the other Contracting Party through diplomatic channels. The Agreement shall be considered terminated after six (6) months from the date when the other Contracting Party has received such notification.

Done in Anzoategui State, Bolivarian Republic of Venezuela,  
on this « 8 » day of December 2007 in original duplicates, each in the  
Russian, Spanish and English languages, all texts being equally authentic.  
In case of any divergence in interpreting the provisions of this  
Agreement the text in English shall prevail.

**For the Government of  
the Republic of Belarus**



**For the Government of  
the Bolivarian Republic  
of Venezuela**



[ RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE ]

**СОГЛАШЕНИЕ**  
**между Правительством Республики Беларусь и**  
**Правительством Боливарианской Республики Венесуэла**  
**о торгово-экономическом сотрудничестве**

Правительство Республики Беларусь и Правительство Боливарианской Республики Венесуэла, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

будучи убежденными в важности расширения дружественных связей между Договаривающимися Сторонами и принимая во внимание наличие общих ценностей,

учитывая стремление Республики Беларусь соблюдать нормы и правила, принятые в системе международной торговли, включая нормы и правила Всемирной торговой организации (ВТО),

желая содействовать реализации совместных проектов сотрудничества для обеспечения внутреннего развития на основе принципов взаимодополняемости, солидарности, уважения суверенитета и самоопределения народов, договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Цель настоящего Соглашения – способствовать развитию торговли и расширению экономических связей между Республикой Беларусь и Боливарианской Республикой Венесуэла в соответствии с положениями настоящего Соглашения и с учетом норм их национальных законодательств.

Договаривающиеся Стороны примут все необходимые меры для обеспечения развития торговых и экономических отношений между двумя государствами на долгосрочной и стабильной основе.

**Статья 2**

1. Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наибольшего благоприятствования в торговле товарами, происходящими с территории государств Договаривающихся Сторон, в отношении:

таможенных пошлин и сборов любого рода, применяемых в отношении импорта и экспорта, включая способы взимания таких пошлин и сборов;



2

правил и процедур, связанных с импортом и экспортом, включая правила и процедуры, относящиеся к таможенному оформлению, транзиту, хранению и перегрузке;

форм расчетов и порядка осуществления платежей за товары и услуги;

правил, относящихся к продаже, закупке, транспортировке, распределению, использованию товаров на внутреннем рынке;

налогов и внутренних сборов любого рода, применяемых прямо или косвенно в отношении импортированных товаров.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет товарам, которые происходят с территории или экспортируются на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, недискриминационный режим в отношении применения количественных ограничений и выдачи лицензий.

### Статья 3

Положения статьи 2 настоящего Соглашения не распространяются, однако, на преимущества и привилегии:

которые любая из Договаривающихся Сторон предоставила или может предоставить соседним государствам в целях развития приграничной торговли;

которые любая из Договаривающихся Сторон предоставила или может предоставить развивающимся странам в соответствии с ее международными договорами;

вытекающие из имеющего место или возможного в будущем участия любой из Договаривающихся Сторон в таможенном союзе, зоне свободной торговли или другой форме регионального торгового или экономического сотрудничества.

### Статья 4

1. Импорт и экспорт товаров и услуг осуществляется на основе контрактов, заключаемых между физическими и юридическими лицами обоих государств Договаривающихся Сторон в соответствии с законодательством каждого из государств и согласно международной торговой практике.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не несет ответственности по обязательствам физических и юридических лиц по контрактам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи.

**Статья 5**

Платежи за товары и услуги, осуществляемые в соответствии с контрактами, упоминаемыми в статье 4 настоящего Соглашения, будут производиться в свободно конвертируемой валюте, согласованной сторонами по контракту, в соответствии с законодательством, действующим в каждом из государств Договаривающихся Сторон.

**Статья 6**

Страной происхождения будет считаться страна, где товар был полностью произведен или подвергнут достаточной переработке в соответствии с требованиями, установленными национальным законодательством.

Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право при импорте любых товаров требовать предоставления сертификатов их происхождения.

**Статья 7**

1. В целях обеспечения полного и эффективного выполнения положений настоящего Соглашения создается Белорусско-Венесуэльская совместная комиссия по торгово-экономическому сотрудничеству.

В задачи комиссии будут входить:

анализ развития двусторонних экономических отношений, включая изучение препятствий на пути развития торговли; разработка рекомендаций и обмен информацией, необходимой для развития торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами.

2. Заседания комиссии будут проходить поочередно в столицах обоих государств во взаимосогласованные Договаривающимися Сторонами сроки.

3. Регламент работы комиссии будет утвержден в ходе первого ее заседания.

4. Комиссия определит компетентные органы по реализации настоящего Соглашения.

**Статья 8**

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, может обеспечиваться путем принятия Договаривающимися Сторонами программ и проектов, а также путем заключения контрактов между физическими и юридическими лицами в сферах, представляющих взаимный интерес, которые должны содержать информацию об их целях.

**Статья 9**

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются, что после вступления в силу настоящего Соглашения ни одна из них не будет принимать или сохранять запретительные или ограничительные меры в отношении торгового оборота между обоими государствами, за исключением мер, направленных на:

- a) защиту общественной морали;
- b) охрану правопорядка или защиту национальной безопасности;
- c) регулирование ввоза и вывоза золота и серебра, а также драгоценных камней;
- d) обеспечение соответствия внутренним законам и правилам, не противоречащим настоящему Соглашению, в том числе в области таможенного регулирования, а также защиты прав интеллектуальной собственности и пресечения недобросовестной деятельности;
- e) обращение товаров, произведенных в исправительных учреждениях;
- f) сохранение национального достоинства, имеющего культурную, историческую или археологическую ценность;
- g) охрану окружающей среды, а также сохранение невозобновляемых природных ресурсов, если такие меры применяются совместно с ограничительными мерами в отношении национального производства или потребления;
- h) охрану жизни и здоровья людей, животных и растений.

2. Такие меры не должны, однако, становиться средством дискриминации и скрытым ограничением торговли между государствами Договаривающихся Сторон.

3. Настоящее Соглашение не противоречит принятию мер, оправданных по соображениям охраны важнейших интересов безопасности, в том числе в отношении:

- расщепляемых материалов либо материалов, из которых они получены;

5

торговли оружием, боеприпасами и материалами военного назначения и подобного рода торговли другими товарами и материалами, которые будут применяться прямо или косвенно в целях обеспечения военных структур;

мер, принятых во время войны или другой чрезвычайной ситуации в международных отношениях либо позволяющих исполнить обязательства, принятые в связи с поддержанием международного мира и безопасности.

#### Статья 10

В целях стимулирования торгового обмена между государствами Договаривающиеся Стороны на взаимной основе и в соответствии с положениями национальных законодательств и международных договоров будут способствовать организации ярмарок и выставок, а также проведению других мероприятий в целях поощрения взаимной торговли.

В этих целях Договаривающиеся Стороны разрешат в соответствии с законодательством своих государств и его международными договорами временный ввоз и реэкспорт товаров без взимания таможенных пошлин, налога на добавленную стоимость, акцизов или иных налогов и сборов, имеющих эквивалентное действие, в частности, в отношении:

образцов продукции и рекламных материалов, не предназначенных для продажи, включая каталоги, прайс-листы, брошюры;

товаров для ярмарок и выставок, не предназначенных для продажи;

специальных контейнеров и упаковочных материалов, используемых в международной торговле на возвратной основе и предназначенных для дальнейшего использования в производственном процессе в государстве одной из Договаривающихся Сторон, с территории которой они были ввезены.

#### Статья 11

Договаривающиеся Стороны будут по мере возможности способствовать:

обмену информацией о законодательстве, регулирующем торговую деятельность;

6

информированию друг друга о любых изменениях в тарифной либо статистической номенклатуре, ставках таможенных пошлин, а также о любом решении, принятом в соответствии с процедурами, которые уже вступили в силу и имеют отношение к торговле товарами согласно настоящему Соглашению.

#### Статья 12

Любой спор между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения подлежит урегулированию непосредственно Договаривающимися Сторонами по дипломатическим каналам путем переговоров и консультаций дружественным способом.

#### Статья 13

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые будут оформляться в письменном виде, вступать в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении необходимых внутригосударственных процедур и являться неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Договаривающимися Сторонами необходимых внутригосударственных процедур.

Настоящее Соглашение заключается сроком на три (3) года и будет автоматически продлеваться на периоды сроком в один (1) год, пока одна из Договаривающихся Сторон не позднее чем за шесть (6) месяцев до окончания соответствующего периода не направит по дипломатическим каналам уведомление о своем намерении не продлевать его действие. Соглашение будет считаться утратившим силу по истечении шести (6) месяцев со дня, когда такое уведомление было получено другой Договаривающейся Стороной.

Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны по дипломатическим каналам.

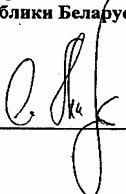
7

Соглашение считается прекратившим действие по истечении шести (6) месяцев со дня, когда такое уведомление было получено другой Договаривающейся Стороной.

Совершено в штате Ансоатеги, Боливарианская Республика Венесуэла, « 8 » декабря 2007 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения преимущество будет иметь текст на английском языке.

**За Правительство  
Республики Беларусь**



---

**За Правительство  
Боливарианской Республики  
Венесуэла**



---



[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO**  
**entre el Gobierno de la República de Belarus**  
**y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela**  
**sobre la Cooperación Comercial y Económica**

El Gobierno de la República de Belarus y el Gobierno de la República Bolivariana de Venezuela, en adelante denominados las "Partes Contratantes"

convencidos de la importancia de promover los vínculos de amistad existentes entre las Partes Contratantes y los valores comunes que ellas comparten;

en reconocimiento a los esfuerzos de la República de Belarus para cumplir con las reglas y regulaciones de aplicación internacional en Comercio, incluyendo las de la Organización Mundial del Comercio (OMC);

convencidos de la voluntad de las Partes Contratantes de propender a la realización de proyectos de cooperación que permitan promover su desarrollo interno, basados en los principios de complementariedad, solidaridad, respeto a la soberanía y a la autodeterminación de los pueblos; han convenido lo siguiente:

**Artículo I**

1. El presente Acuerdo tiene como objetivo fomentar la cooperación a través del incremento del comercio y la promoción de las relaciones económicas entre la República de Belarus y la República Bolivariana de Venezuela, de conformidad con las disposiciones de este Acuerdo y con sus respectivas legislaciones nacionales vigentes.

2. Las Partes Contratantes tomarán las medidas necesarias para asegurar el desarrollo del comercio y de la cooperación económica entre los dos países, a largo plazo y de manera estable.

**Artículo II**

1. Las Partes Contratantes se otorgarán mutuamente el Trato de Nación más Favorecido en el comercio de bienes originados en territorio de sus países en cuanto a:

- derechos y gastos aduaneros de cualquier tipo aplicables a importación y exportación, incluyendo los métodos de fijar dichos derechos y gastos;

- reglas y procedimientos de importación y exportación, incluyendo reglas y procedimientos de despacho aduaneros, tránsito, almacenaje y trasbordo;

2

- métodos de pagos y transferencias de dichos pagos de mercancías y servicios;

- reglas sobre venta, compra, transporte, distribución y uso de mercancías en mercados domésticos;

- impuestos y gastos internos de cualquier tipo directa o indirectamente aplicables a mercancías importadas.

2. Cada Parte Contratante deberá otorgar un trato no discriminatorio a las mercancías que se originen del territorio o se exporten al territorio de la otra Parte Contratante, respecto a la aplicación de restricciones cuantitativas y del otorgamiento de licencias.

### Artículo III

Las disposiciones del artículo II de este Acuerdo, no se aplicarán a ninguna de las ventajas que:

- cualquiera de las Partes Contratantes hayan acordado a países vecinos para facilitar el tráfico fronterizo;

- cualquiera de las Partes Contratantes hayan acordado o pueda acordar a países en desarrollo en acuerdos internacionales,

- resulten de la participación efectiva o posible de cualquiera de las Partes Contratantes en una Unión Aduanera y/o un Área de Libre Comercio u otra forma de cooperación regional en materia económica comercial.

### Artículo IV

1. La importación y exportación de mercancías y servicios se llevará a cabo con base en contratos firmados entre personas naturales o jurídicas de las Partes Contratantes de acuerdo con las leyes y regulaciones de cada país y de acuerdo con las prácticas comerciales internacionales.

2. Ninguna de las Partes Contratantes será responsable de obligaciones de personas naturales o jurídicas, que resulten como consecuencia de contratos concluidos de acuerdo con lo establecido en el párrafo 1 del presente Artículo.

### Artículo V

El pago de las mercancías y servicios acordados entre las personas naturales o jurídicas, bajo los contratos mencionados en el Artículo IV de este Acuerdo, se harán en divisas de libre conversión de acuerdo con las leyes y regulaciones vigentes de cada país.



**Artículo VI**

1. Se considerará el país de origen, el país donde se haya fabricado o haya sido suficientemente procesado el producto de acuerdo con las disposiciones de las leyes y regulaciones nacionales.

2. Las Partes Contratantes se reservan el derecho a solicitar certificados de origen cuando se importen mercancías.

**Artículo VII**

1. Para asegurar la implementación total y efectiva de las disposiciones de este Acuerdo, se establecerá una Comisión Conjunta Bielorrusa - Venezolana para el Comercio y la Cooperación Económica. Las competencias de la Comisión conjunta incluirán lo siguiente:

-análisis del desarrollo de las relaciones económicas bilaterales, incluyendo la investigación de obstáculos que impidan la promoción comercial;

-elaboración de recomendaciones e intercambio de información necesaria para promover la cooperación económica y comercial entre ambas Partes Contratantes.

2. La Comisión Conjunta se reunirá alternativamente en las capitales de ambos países en las fechas acordadas por las Partes Contratantes.

3. El procedimiento de la Comisión se aprobará en su primera reunión.

4. La Comisión designará los entes ejecutores del presente Acuerdo.

**Artículo VIII**

A los fines de ejecutar la cooperación prevista en el presente Acuerdo, las Partes Contratantes podrán adoptar programas, proyectos y contratos a celebrarse entre personas naturales o jurídicas en las áreas de interés común, los cuales deberán prever los objetivos a alcanzar.

**Artículo IX**

1. Las Partes Contratantes convienen que a partir de la entrada en vigor de este Acuerdo, ninguna de ellas adoptará o mantendrá prohibición ni restricción en el intercambio comercial entre ambos países, con excepción de aquellas medidas destinadas a la:

- a) protección de la moralidad pública;
- b) aplicación de leyes y reglamentos de seguridad nacional;
- c) importación y exportación de oro y plata, metálicos; así como, piedras preciosas;

4

d) asegurar el cumplimiento de las leyes o reglamentos nacionales que no sean contrarios a las disposiciones del presente Acuerdo, incluyendo aquellos relativos a la aplicación de las medidas aduaneras, a la protección de derechos de propiedad intelectual y a la prevención de prácticas engañosas;

e) lo relacionado con productos del trabajo de prisiones;

f) protección del patrimonio nacional de valor artístico, histórico o arqueológico;

g) protección del medio ambiente y conservación de los recursos naturales no renovables, si dichas se hacen efectivas conjuntamente con restricciones sobre la producción y el consumo nacional;

h) protección de la vida y salud de las personas, animales y vegetales.

2. Dichas prohibiciones o restricciones no deberán constituir, sin embargo, un medio de discriminación o de restricción oculta del comercio entre las Partes Contratantes.

3. Este Acuerdo no excluirá aquellas acciones justificadas que se tomen para proteger intereses de seguridad esenciales, incluyendo acciones relativas a:

- materiales fisionables o materiales que se deriven de ellos;
- tráfico de armas, municiones e implementos de guerra y cualquier otro tráfico de otras mercancías y materiales que se realice directa o indirectamente para fines de suministrar un establecimiento militar;
- medidas tomadas en tiempo de guerra u otra emergencia en relaciones internacionales o para permitir el cumplimiento de obligaciones aceptadas en conexión con el mantenimiento de la paz y seguridad internacionales.

#### Artículo X

Las Partes Contratantes se concederán recíprocamente, con el fin de incentivar el intercambio comercial entre los dos países, las facilidades para la organización de ferias y exposiciones comerciales y otras manifestaciones para favorecer mutuamente el comercio, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales y obligaciones internacionales.

Para tal fin, las Partes Contratantes, de conformidad con sus respectivas legislaciones nacionales y obligaciones internacionales, permitirán la importación temporal y la reexportación de las mercancías, exonerándolas de impuestos de aduana, impuesto sobre el valor agregado, accisas y los demás gravámenes del efecto equivalente, particularmente en:

a) muestra de productos y materiales de propaganda comercial, incluso catálogos, listas de precios y folletos, siempre y cuando no sean destinados a la venta;

5

b) artículos y mercancías para ferias y exposiciones comerciales, siempre y cuando no sean destinados a la venta;

c) contingentes y materiales de embalaje empleados en el comercio internacional de manera restituyente, los cuales serán destinados a futuros procesos productivos en el país de una de las Partes Contratantes del cual procedan.

#### **Artículo XI**

Las Partes Contratantes procurarán, en la medida de lo posible:

- El intercambio de la información sobre las leyes vigentes que regulen las actividades comerciales;

- Informarse mutuamente de cualquier cambio en tarifas o nomenclatura estadística, tasas de derechos aduaneros, incluyendo cualquier decisión tomada de los procedimientos vigentes a comercio de mercancías cubiertas por este Acuerdo.

#### **Artículo XII**

Las dudas y controversias que pudieran surgir de la interpretación o la aplicación del presente Acuerdo, serán resueltas directamente entre las Partes Contratantes por la vía diplomática, en consulta y negociaciones en términos amistosos.

#### **Artículo XIII**

Cualquier tipo de modificaciones, enmiendas y complementos de este Acuerdo podrán ser introducidos por escrito por las Partes Contratantes de mutuo acuerdo, entrarán en vigor a partir de la fecha de recibir la última notificación escrita por una Parte Contratante, en la que se comunique el cumplimiento de los respectivos requisitos correspondientes de acuerdo a las legislaciones nacionales de ambos países. Estas modificaciones, enmiendas y complementos formarán parte integral de este Acuerdo.

#### **Artículo XIV**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor a partir de la fecha de la última comunicación escrita a través de la cual las Partes Contratantes se notifiquen el cumplimiento de sus respectivos requisitos constitucionales y legales internos para tal fin, y tendrá una duración de tres (3) años, prorrogable por períodos de un (1) año, salvo que una de las Partes Contratantes comunique a la otra, por escrito, y por la vía diplomática, su

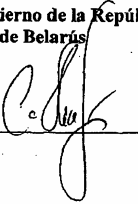
6

intención de no prorrogarlo, con un mínimo de seis (6) meses de antelación a la fecha de su expiración. El Acuerdo se entenderá por terminado después de seis (6) meses desde la fecha de recepción por la otra Parte Contratante de la respectiva notificación de no prorrogar.

2. Cualquiera de las Partes Contratantes podrá denunciar el presente Acuerdo, mediante notificación escrita a la otra Parte Contratante, por la vía diplomática. La denuncia surtirá efecto a los seis (6) meses de recibida la comunicación.

Hecho en el Estado Anzoategui, República Bolivariana de Venezuela, a los « 8 » días del mes de diciembre de 2007 en dos ejemplares originales, cada uno en los idiomas ruso, español e inglés y todos los textos son igualmente auténticos. En caso de divergencia en la interpretación de las disposiciones de este Acuerdo el texto en inglés prevalecerá.

Por el Gobierno de la República  
de Belarús



Por el Gobierno de la República  
Bolivariana de Venezuela

